

**LA CINQUIÈME COUCHE**  
**PAYSAGES B.D. BRUXELLES/GENÈVE**  
**DU 26 FÉVRIER AU 26 MARS 2007**  
**DU MERCREDI AU SAMEDI DE 15H À 19H**  
**DIMANCHE DE 15H À 18H**

**BRUXELLES**  
LAURENT D'URSEL  
PHILIPPE GRAMMATICOPOULOS  
WILLIAM HENNE  
RENAUD DE HEYN  
ALICE LORENZI  
XAVIER LÖWENTHAL  
FREDDY MALONDA Y SANZ  
ILAN MANOUACH  
SARAH MASSON  
CHRISTOPHE POOT  
OLIVIER OUÉMÉRÉ  
OLIVIER SPINEWINE  
MICHEL SOUARCI

**GENÈVE**  
ALEX BALADI  
IBN AL RABIN  
ANDREAS KUNDIG  
GUILLAUME LONG  
FREDERIK PEETERS  
NICOLAS ROBEL  
TOM TIRABOSCO

**VILLA BERNASCONI**  
ROUTE DU GRAND-LANCY 8  
BUS 4, ARRÊT ENTRÉE DE LANCY  
TRAM 17 ET TRAIN, ARRÊT PONT-ROUGE  
SERVICE CULTUREL DE LANCY +41(0)22 706 19 3334  
WWW.LANCY.CH



DOSSIER DE PRESSE

## PRATIQUE

Lieu	Villa Bernasconi, 8, rte Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy
Dates	Du samedi 26 février au samedi 26 mars 2005
Horaires	Du mercredi au samedi de 15h à 19h, le dimanche de 15h à 18h
Information	Françoise Mamie, Tel. 022 706 15 33 f.mamie@lancy.ch
Commissaire	Benjamin Stroun, Tel. 078 763 38 77 benjaminstroun@comixforthepeople.com
Vernissage	Vendredi 25 février 2005 dès 18h

### Pratique 5<sup>e</sup> Couche

Le site de la 5<sup>e</sup> Couche : [www.5c.be](http://www.5c.be)

### Pratique Editions Castagniéé

Vernissage	jeudi 24 février dès 17h30
Dates	du 25 février au 26 mars 2005
Horaires	du mardi au vendredi de 13h30 à 18h30, le samedi de 10h à 17h
Adresse	Editions Castagniéé, Rue de l'Ancienne-Monneresse 7, 1800 Vevey, Tél. 021/922 90 20/ Fax 021/922 90 24

## EVENEMENT

Deux rencontres avec des représentants de La 5<sup>e</sup> Couche sont organisées à la Villa Bernasconi :

- samedi 26 février 2005 à 16h avec Xavier Löwenthal autour de son expérience d'enseignement au Honduras
- dimanche 27 février 2005 à 16h avec Renaud de Heyn autour de *Chouf*, première revue de B.D. marocaine



William Henne, *Les voisins*.

## LA 5<sup>E</sup> COUCHE PAYSAGES B.D. BRUXELLES / GENEVE

La Villa Bernasconi présente le collectif bruxellois de La 5<sup>e</sup> Couche, maison d'édition de bande dessinée qui fête ses douze ans. Pour les accueillir, sept dessinateurs genevois viendront à leur rencontre, le temps d'une collaboration.

À l'ombre des grandes entreprises du livre, des éditeurs indépendants écrivent un peu partout dans le monde la part la plus intéressante de l'histoire du 9<sup>e</sup> art. Laurent d'Ursel, Philippe Grammaticopoulos, William Henne, Renaud De Heyn, Alice Lorenzi, Xavier Löwenthal, Freddy Malonda y Sanz, Ilan Manouach, Sarah Masson, Christophe Poot, Olivier Quéméré, Olivier Spinewine et Michel Squarci participent avec talent à cette dynamique. La 5<sup>e</sup> Couche « poursuit son projet éditorial en exploitant les différentes possibilités et les qualités de chacun de ses auteurs, en profitant du mouvement de production et d'émulation qu'engendre le groupe et en profitant de la liberté sans borne qu'autorise l'auto-édition. »<sup>1</sup> Voilà pour l'esprit qui anime cette entreprise hors du commun. Ce collectif s'inscrit dans une nouvelle génération d'auteurs européens privilégiant une approche très personnelle et ambitieuse du 9<sup>e</sup> art. Du récit de voyage à la fiction intimiste en passant par des fables aux références surréalistes, ces artistes puisent leur inspiration autant dans l'histoire de la bande dessinée que dans l'art moderne et contemporain, la littérature, les sciences ou la philosophie. La 5<sup>e</sup> Couche « ne s'adresse pas exclusivement aux milieux bédéphiles ou déjà concernés par les arts plastiques. Elle entend échapper aux cloisonnements ineptes qui veulent que la bande dessinée soit populaire et la littérature intellectuelle. »<sup>2</sup>

L'exposition se fait le reflet d'une production aux multiples facettes mêlant pages de B.D., illustrations, croquis de voyages, peinture à l'huile, installations ainsi qu'une expérience de l'enseignement de la B.D. au Maroc, au Nigeria et auprès d'Indiens du Honduras.

Un volet consacré au paysage mettra en résonance La 5<sup>e</sup> Couche avec des œuvres d'auteurs genevois spécialement conçues pour l'occasion. Alex Baladi, Andreas Kündig,

<sup>1</sup> [www.5c.be](http://www.5c.be), section textes/manifeste.

<sup>2</sup> [www.5c.be](http://www.5c.be), section textes/manifeste.

Guillaume Long, Ibn Al Rabin, Frederik Peeters, Nicolas Robel, Tom Tirabosco mettront leur talent à contribution pour établir un pont entre les héritiers d'Hergé et les héritiers de Töpffer.

En parallèle à la Villa Bernasconi, les Editions Castagniéé à Vevey présentent durant la même période une autre facette de la 5<sup>e</sup> Couche. Cette exposition complémentaire se concentre sur les titres déjà édités du catalogue.



Xavier Löwenthal, *Lettres à Pauline*, 2003



Sarah Masson, *Amorce*, 2002.

## PRESENTATION DE L'EXPOSITION

Selon le souhait des auteurs, cette exposition se concentrera sur des travaux en cours. Cette approche radicale qui consiste à présenter des planches originales avant leur publication sera l'occasion de pouvoir contempler les œuvres débordantes de couleurs et de peinture de Xavier Löwenthal, Olivier Spinewine, William Henne et Renaud de Heyn.

A l'inverse, les quelques travaux déjà publiés seront exposés sous forme de tirages professionnels ou de bandes dessinées entières appliquées à même le mur, de façon à en faciliter la lecture.

Il n'est pas toujours aisé d'exporter sur les murs d'une galerie un matériel artistique plus à sa place entre les couvertures d'un livre. Ainsi une large place sera faite à des œuvres qui distendent les limites du médium, jouant avec les possibilités offertes par la troisième dimension : les paysages panoramiques d'Ilan Manouach, le meuble de voyage, l'installation *Fortsetzung* d'Olivier Spinewine, les livres coupés de Laurent d'Ursel.

### **Paysages panoramiques** projet dirigé par Ilan Manouach

Ilan Manouach prépare un livre de dessins composé uniquement de paysages panoramiques d'un temps « dont l'homme était absent »<sup>3</sup>. On pourrait penser à un acte de pure provocation à l'adresse d'artistes fortement attachés à la représentation de la figure humanoïde. Mais en invitant des auteurs à explorer des territoires somme toute plus intérieurs que nationaux, Ilan Manouach crée le point de rencontre idéal entre les différentes régions artistiques. Les dessinateurs genevois Alex Baladi, Andreas Kündig, Guillaume Long, Ibn Al Rabin, Frederik Peeters, Nicolas Robel et Tom Tirabosco se prêteront à cet exercice de représentation pré-humaine spécialement pour l'exposition, établissant un pont entre les héritiers d'Hergé et les héritiers de Töpffer. La mise en écho de toutes ces sensibilités, métaphysiques, absurdes ou solidement matérialistes, sera un des points fort de cette exposition.

### **Le meuble**

« La Cinquième Couche présente un meuble à tiroirs et à volets multiples autour du thème du carnet de voyage. La consigne est le lieu où le voyageur dépose ses bagages, pour s'en aller plus léger. L'ambiguïté du mot ne doit pas tromper. S'il demeure une forme d'injonction dans le titre de cet assemblage, c'est celle qui est faite au visiteur de voyager, de regarder et même de toucher. Consigne est un espace interactif, ludique et nomade (on n'ose pas dire une "topologie déterritorialisante"). On ne verra que ce qu'on voudra voir, en manœuvrant les coulisses, les tiroirs ou les portes dérobées. L'exposition est constituée d'un meuble dont les parties, actionnées par le visiteur, dévoilent des planches originales, des livres, des carnets de croquis, des objets... Le visiteur est l'auteur de son propre itinéraire dans l'exposition. Les bagages sont les œuvres cachées/dévoilées, les traces ramenées de lointains séjours. Le meuble, sur roulette, est une exposition portative. Ce meuble a été présenté au festival de Sierre 2003. »<sup>4</sup>

### **Fortsetzung** installation d'Olivier Spinewine

---

<sup>3</sup> Ilan Manouach, texte de présentation du projet paysages.

<sup>4</sup> www. 5c.be, section archives.

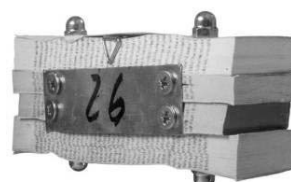
Olivier Spinewine présente une installation constituée de deux projections de diapositives par-dessus des dessins originaux tracés à même le mur.

« La juxtaposition des deux images diapositives force une lecture narrative minimale. Tandis que les grands carrés muraux de bois blanc formeront autant de cases comme celles d'une planche de B.D. classique. Les images pauvres en technique et riches en affects alterneront avec des études de chevelures copiées de tableaux de maîtres à travers les époques afin de manifester l'évolution des codes de représentation où inscrire mes images. »<sup>5</sup>



### **Au diable les écrivains heureux ! de Laurent D'Ursel**

« De l'aphorisme, du proverbe, de la critique littéraire, de la poésie, du constat désabusé, du surréalisme, de l'emphase et des pirouettes, de la sonorité, tout ce que les titres des livres n'ont pas dit, à travers une contrainte scrupuleusement appliquée : composer de petits textes à partir de titres de livre, pris dans leur entier et jamais réutilisés d'un texte à l'autre. »<sup>6</sup>



### **Rencontre avec Renaud De Heyn et Xavier Löwenthal**

<sup>5</sup> Olivier Spinewine, note d'intention à l'usage de son installation.

<sup>6</sup> www. 5c.be, section nouvelles publications.

Renaud De Heyn et Xavier Löwenthal participent à l'introduction de la bande dessinée dans des régions du monde où elle ne fait pas partie du vocabulaire artistique. Un volet sera consacré à ces dessinateurs voyageurs et à leur expérience de l'enseignement de la B.D. au Maroc, au Nigeria ou auprès d'Indiens du Honduras. L'exposition de croquis de voyage, de travaux d'élèves et de revues de B.D. permettra d'apprécier les riches potentialités d'une telle démarche. Par ailleurs, des rencontres sont organisées avec les artistes pour mieux comprendre cette aventure aux confins du 9<sup>e</sup> art.

Dimanche 28 février à 16h, **Renaud De Heyn** présentera son expérience de deux ans au Maroc, où il a finalisé « la création du premier département bande dessinée du Maghreb, à l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan. Après deux ans d'enseignement de la bande dessinée, de supervision du département, les deux anciens étudiants, Rachid Belfkih et Nourd Dine Bouali, qu'il a formés ont pris sa suite. Il a géré et organisé la publication des numéros deux et trois de la revue *Chout*, qui reprend les travaux de ses élèves. Il a également exposé à Tanger et Tétouan, et donné des conférences. Aujourd'hui le département B.D. de l'Institut National des Beaux-Arts existe. De nouveaux projets de revue de BD voient le jour à travers le pays, des étudiants ont été sollicités pour la qualité de leurs réalisations, des expositions de leur travail ont eu lieu à travers le Maroc et en Belgique. La bande dessinée maghrébine devient une réalité. »<sup>7</sup>

Samedi 27 février à 16h, **Xavier Löwenthal** présentera sa participation au projet d'enseigner la bande dessinée à une tribu d'Indiens du fin fond du Honduras. Il en a ramené un livre, *Lettres à Pauline*, dans lequel il « évoque ses rapports avec la coopération, l'ONU et les organisateurs de ce projet un peu fou autant que son aventure avec les Indiens, loin de ceux qui lui sont chers. Une immersion dans la "jungle", humaine et naturelle, *Lettres à Pauline* est une lettre d'amour qui mêle journal de voyage, récit d'un projet de sauvetage ethnolinguistique et regard sur la coopération au développement, la post-colonisation et les rapports nord-sud. Ce regard critique est rendu léger par la richesse des illustrations qui mélangent avec esprit croquis sur le vif, caricatures et dessins "à l'ancienne" réalisés patiemment dans le confort et la sécurité retrouvés. On y retrouve avec délice le parfum des grands livres d'aventure illustrés de l'enfance. »<sup>8</sup>

---

<sup>7</sup> www. 5c.be, section archives.

<sup>8</sup> www. 5c.be, section publication.

## CATALOGUE DE LA 5<sup>E</sup> COUCHE

Collectif

*Revue*, No 2-5, 1993-1998.

Philippe Grammaticopoulos & Freddy Malonda y Sanz

*Le complexe d'intériorité*, 2002.

William Henne

*La poursuite*, 2001.

*L'annonceur*, 2003.

*La station*, 2005.

Renaud de Heyn

*La tentation T.1*, 2002.

*La tentation T.2*, 2003.

*La tentation T.3*, (à paraître).

Alice Lorenzi

*Les heures de verre*, (à paraître).

Xavier Löwenthal

*Iphigénie* 2000.

*Lettres à Pauline*, 2003.

*Tâches*, (à paraître).

Ilan Manouach

*Les lieux et les choses qui entouraient les gens désormais*, 2003.

*La mort du cycliste*, 2005.

Olivier Quéméré

*Fin de journée*, 2001.

Damien Rocour

*Empanadas*, 2001.

Damien Rocour & Michel Squarci

*F.*, 1996.

Sarah Masson & Michel Squarci

*Amorce*, 2002.

Christophe Poot

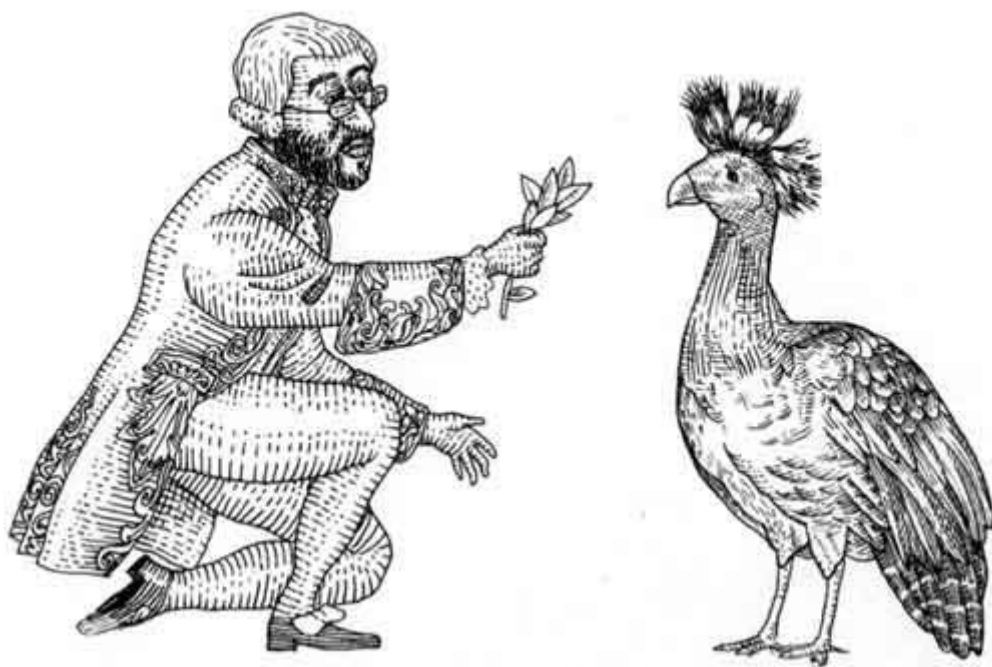
*Cèdre et séquoia*, 1999.

*Hareng couvre-chef*, 2001.

Laurent d'Ursel

*Au diable les écrivains heureux !*, 2005.





Cette manifestation bénéficie du soutien de Wallonie-Bruxelles et de sa Délégation à Genève.